

INFORMAZIONI PERSONALI

Bettina Marta Rosa Mottura

POSIZIONE RICOPERTA

Professoressa Associata - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)

Dipartimento di Scienze della Mediazione e di Studi Interculturali

Università degli Studi di Milano. Abilitata alla I fascia nel settore concorsuale 10/N3 dal 6 maggio 2021.

Coordinatore scientifico del CRC Contemporary Asia Research Centre (CARC)

Università degli Studi di Milano

INCARICHI PRECEDENTI

2009-2017 Ricercatore Universitario - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)

Università degli Studi di Milano

2007-2009 Professore a contratto - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)

Università degli studi di Milano; Università degli studi di Parma; Università commerciale L. Bocconi

2003-2007 Assegnista di Ricerca - Lingua e cultura cinese (SSD L-OR/21)

Università degli Studi di Milano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2007 Dottore di ricerca in Storia e civiltà dell'Asia orientale

Università di Roma "Sapienza"

2000-2002 Borsa di studio della Repubblica popolare cinese

Università del Popolo cinese 中国人民大学, Repubblica Popolare Cinese

2001 Laurea in Scienze politiche

Università degli Studi di Milano

INTERESSI DI RICERCA

La sua ricerca si concentra prevalentemente sulla lingua e la cultura della Cina contemporanea. In particolare, applica l'analisi del discorso al linguaggio dei media e delle istituzioni politiche. E, d'altra parte, si concentra sullo studio della cultura cinese e delle sue rappresentazioni.

PROGETTI DI RICERCA
(selezione)

- 2021-oggi **Divulgazione del discorso politico in Cina: generi, intertestualità e frames su Internet e relativa responsabilità scientifica di una assegnista di ricerca per il progetto**
Università degli Studi di Milano
- 2020-oggi **Un sacco et(n)ico 2020. Una sfida interculturale per la riduzione delle plastiche monouso**
Università degli Studi di Milano in collaborazione con Esstà, finanziato da Fondazione Cariplo
- 2019-2020 **Paesaggi, patrimoni e saperi d'Asia: riflessioni culturali, geografiche e linguistiche**
Università degli Studi di Milano
- 2016-2019 **Discorso istituzionale e discorso mediatico sull'industria dei media in Cina: i testi e le parole**
Università degli Studi di Milano
- 2017-2019 **Terminologia enologica ed elaborazione di un'opera lessicografica bilingue italiano-cinese**
Università degli Studi di Milano - Liaoning Normal University
- 2014-2018 **Generi testuali nella stampa cinese oggi e relativa responsabilità scientifica di una assegnista di ricerca per il progetto**
Università degli Studi di Milano

ATTIVITÀ SCIENTIFICA

Responsabilità scientifiche

- Componente del collegio dottorale del Dottorato in Studi linguistici, letterari e interculturali in ambito europeo ed extra-europeo, Università degli Studi di Milano (dal 2013). Tutor di una dottoranda (2016-2019).
- Componente del gruppo di ricerca internazionale Analyse du Discours Culture (AD Culture), coordinato da Sylvie Chraïbi, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, <http://www.univ-paris3.fr/operation-analyse-du-discours-et-culture-adculture--481381.kjsp?RH=1484234470958> (dal 2013).
- Componente del Centro interuniversitario di ricerca Corpus and LAnguage Variation In English Research Group (CLAVIER), coordinato da Belinda Crawford, Università degli studi di Pisa, https://clavier.fileli.unipi.it/research_units/universita-milano/ (dal 2015).
- Componente del Comitato editoriale della rivista *Lingue Culture Mediazioni - Languages Cultures Mediations* ISSN 2284-1881 / 2421-0293 (dal 2013).
- Componente del Comitato editoriale della collana *Lingue Culture Mediazioni - Languages Cultures Mediations*, LED Edizioni Universitarie (dal 2013).
- Componente del Consiglio direttivo dell'Istituto Confucio dell'Università degli studi di Milano (dal 2018).
- Componente del Comitato scientifico della collana "Studi Orientali", Libreria univeristaria.it (dal 2019).
- Componente del gruppo di ricerca italiano affiliato allo European Institute for Chinese Studies (EURICS), coordinatore Prof. Tiziana Lippiello (dal 2019).

Associazioni

- Associazione italiana Studi cinesi (AISC), <http://www.aisc-org.it> (dal 2003); Revisore dei conti dal 2015).
- Associazione europea Studi cinesi (EACS), <http://chinesestudies.eu> (dal 2006).
- Comitato scientifico del Centro Studi Problemi Internazionali (CESPI), <http://www.cespi-ong.org> (dal 2012).
- Consulta Universitaria per gli Studi su Asia e Africa (CUSTAA) (dal 2016).
- International Pragmatics Association (IPrA) (dal 2020).

Pubblicazioni e conferenze

Si riporta una selezione, la lista completa delle pubblicazioni è su <https://air.unimi.it>
Monografie
(2020) *Keywords in Chinese Political Language*, Milano: Edizioni Unicopli. ISBN:

9788840021584

Articoli in riviste o volumi a circolazione internazionale

(2017) “‘Disclosure Is the Norm, Non-disclosure Is the Exception.’ A Genre-Based Analysis on Institutional Discourse on the Government Information Disclosure in China”, in Silvio Beretta, Axel Berkofsky, Lihong Zhang (Eds.), *Understanding China Today. An Exploration of Politics, Economics, Society, and International Relations*, Berlin: Springer, pp. 289-301. ISBN 9783319296241.

(2017) “Reporting on Chinese Politics. A Genre-based Analysis of Xinhua News Agency Dispatches”, in Bettina Mottura, Letizia Osti, Giorgia Riboni (eds.), *Media & Politics. Discourses, Cultures, and Practices*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 94-111. ISBN 9781527500228.

(2018) “Il fantasma del traduttore nella stampa cinese: alcune riflessioni sulla traduzione istituzionale”, *Altre modernità* 19 05/2018, pp. 144-158. ISSN 2035-7680

(2018) “The Chinese Press and the Constitution”, *Lingue culture mediazioni* vol. 5 n.2, pp. 139-153. ISSN 2284-1881 / 2421-0293

(2018) “Come narrare la Cina all'Europa? Alcune riflessioni sull'internazionalizzazione dei media cinesi”, *Sulla Via del Catai* anno XI vol. 18 [Cina globale: soft power e proiezione internazionale], pp. 49-59. ISSN 1970-3449

(2019) “Lo sport e l'industria culturale in Cina”, *Sulla Via del Catai* anno XII vol. 21 [Il corpo della Cina: sport, politica e identità], pp. 63-77. ISSN 1970-3449

(2020) “Traduzione e ricezione dell'opera di Pearl S. Buck in Cina”, in Valeria Gennero, Maria Gottardo e Junwei Yao, *Sguardi interculturali. Pearl S. Buck e la Cina*, Verona: Ombre corte, pp. 161-171. ISBN 9788869481826

(2020) “Il linguaggio del governo in rete e il rapporto tra esecutivo e cittadini in Cina”, in M.-C. Jullion, G. Sergio, *I linguaggi amministrativi nel mondo*, Milano: Franco Angeli (Lingua, traduzione e didattica), pp. 149-164. ISBN 9788835110170

(2021) “The discursive creation of ideology in the contemporary Chinese political context”, *Lingue e Linguaggi*, vol. 42 [Argumentation, Ideology and Discourse in Evolving Specialized Communication], pp. 195-212. ISSN 2239-0359

Conferenze e seminari 2019-2021 (selezione)

(2019) “The Constitution, political discourse and the press in China”, *Exploring the Discursive Creation of Argumentation and Ideology in Evolving Specialized Knowledge Domains*, Faculty of Economics, Sapienza University of Rome, 13/6/2019.

(2019) “La colonia di generi testuali della lingua della politica nella Cina contemporanea”, XVII Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Cinesi, Università Ca' Foscari, Venezia 5 settembre 2019.

(2019) con Franca Bosc, “Terminologie œnologique : une œuvre lexicographique italo-chinoise”, *Terminologies et discours gastronomiques et œnologiques - Le vin et les autres produits Colloque interdisciplinaire*, Université d'Innsbruck, 19-20 settembre 2019.

(2019) “Internationalisation of Higher Education in Italy: The Case of Chinese Students at the University of Milan”, 2019 Annual International Forum on Higher Education 2019 / International Horizons and China Experience of Higher Education Modernization / Research on Higher Education Development of the Countries Along the “Belt and Road”, Lanzhou University 12/10/2019.

(2019) “Argumentative patterns in Chinese political discourse. A case study on the Report on the Work of the Government”, *Exploring controversies and debates. Argumentation, persuasion and ethics*, Milan University, 25/10/2019.

(2019) con Chiara Bertulesi, “Il Dizionario dei Vini e Vitigni d'Italia: termini e definizioni in un'opera lessicografica bilingue”, *Imparando cinese, degustando vino. Lessico e didattica della lingua cinese per l'enologia*, Università degli studi di Urbino, 29/11/2019.

(2019) Observing delegate alla International Chinese Language Education Conference, Changsha 9-10/12/2019.

(2020) “Media e discorso nella Cina contemporanea: alcune riflessioni metodologiche”, *Studi Cinesi e Studi Culturali: interdisciplinarietà come strumento di ricerca*, Giornata di studio AISC 2020, Università degli Studi di Firenze, 18/09/2020.

(2021) con Giovanna Mapelli, Chiara Molinari, “The Representation of Migrants and of the EU Migration Policies in the Press: EU Internal and External Media Discourses in a Comparative Perspective”, 4EU+ Migration Days Migration and New Societies Project, Unimi 22/4/2021.

(2021) “Meaning Generation and Translation in Chinese Official Media Discourse in a Crisis Context”, Meaning Generation in Chinese Official Media Discourse (Lutgard Lams, Rui Zhang), 17th International Pragmatics Conference, Zurich University of Applied Sciences, Winterthur (Switzerland), 2/7/2021.

(2021) 2021 Europe-China Dialogue Summer School Reunion Event, School of Journalism and Communication of Peking University (PKU) and China Media Observatory (CMO) of Università della Svizzera Italiana (USI), 16/7/2021.

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD).